

Hallo zusammen,

wir sind die ABI-Klasse am Berufskolleg Rheydt-Mülfort und haben uns in den letzten Wochen in VWL mit dem Arbeitsmarkt in Mönchengladbach und Umgebung beschäftigt. Das klingt trocken – ist es aber nicht...

Bonjour à tout le monde,

Nous sommes la classe ABI au « Berufskolleg für Wirtschaft und Verwaltung » et pendant les dernières semaines dans les cours d'économie nationale nous nous sommes occupés du marché du travail à Mönchengladbach et dans ses alentours.

Au début on pensait que c'était un thème plutôt plat mais au contraire...

Arbeitslosigkeit

Le chômage

Im ersten Teil unseres Beitrags geht es um Arbeitslosigkeit.

Was versteht man eigentlich unter Arbeitslosigkeit?

Arbeitslosigkeit stellt eine vorübergehende unfreiwillige Nichtteilnahme am Erwerbsleben dar.

Sind davon viele Mönchengladbacher betroffen?

Ja, auch in unserer kleinen Stadt Mönchengladbach sind über ein Zehntel aller Menschen von dieser unfreiwilligen Nichtteilnahme am Erwerbsmarkt betroffen.

Ein Zehntel? Geht das noch genauer?

Klar! Mönchengladbach hat ja knapp 270.000 Einwohner. Die Zahl der Arbeitslosen belief sich im Februar dieses Jahres auf genau 15.846 Menschen.

15.846 Menschen von 270.000 Einwohnern. Da komme ich nicht auf 10 %???

LOG IN gefördert von der

Dafür gibt es zwei Gründe:

Bei der Berechnung der Arbeitslosenquote werden nur die registrierten Arbeitslosen berücksichtigt. Die Zahl haben wir! Wer sich nicht arbeitslos meldet, wird auch bei der Berechnung nicht berücksichtigt.

Bezogen wird diese Zahl auf die Zahl der zivilen Erwerbstätigen mit den Arbeitslosen zusammen.

Zivile Erwerbstätige?

Das sind kurz gesagt Azubis, sozialversicherungspflichtige Beschäftigte, Beamte, Selbstständige und noch ein paar weitere Gruppen. Kinder und Rentner werden natürlich nicht berücksichtigt.

Dans la première partie de notre exposé nous parlerons du chômage.

Qu'est-ce que c'est le chômage ?

Le chômage est une non-participation involontaire et temporaire à la vie active.

Est-ce que beaucoup d'habitants de Mönchengladbach en sont concernés ?

Oui, dans notre petite ville Mönchengladbach un dixième des habitants sont au chômage.

Un dixième ? Qu'est-ce que cela veut dire plus précisément ?

Mönchengladbach a à peu près 270000 habitants. Le nombre de personnes qui était au chômage en février 2007 atteignait 15846 personnes.

15846 personnes sur 2700000 habitants, cela ne fait pas 10% ???

Il y a deux raisons pour cela :

Pour calculer le taux de chômage sont tenus en compte seulement les personnes au chômage qui sont enregistrées. C'est le nombre que nous possédons. Ceux qui ne sont pas enregistrés n'entrent pas dans le pourcentage.

Ce chiffre comprend le nombre des personnes civiles actives et les personnes au chômage au total.

Qui sont les personnes actives ?

Ce sont les apprentis, toute personne assujettie à l'assurance sociale obligatoire, les fonctionnaires, les travailleurs indépendants et quelques autres groupes. Les retraités et les enfants n'en font pas partie.

Und wie hoch ist jetzt die Arbeitslosenquote in Mönchengladbach?

Die lag im Februar bei 12 %.

Und wie liegen wir da so im Schnitt?

Gar nicht mal so gut... Mit einer Arbeitslosenquote von 12 % liegen wir über dem bundesweiten Durchschnitt von 8,6%.

Warum liegen wir nicht weiter vorne?

Leider spielt die mangelnde Bildung hier eine wichtige Rolle. So kommt die hohe Arbeitslosenquote nicht zuletzt durch fehlende Qualifikationen der Arbeitskräfte zustande. Eine Umfrage von „Mönchengladbach - Niederrhein“ ergab zum Beispiel, dass fast $\frac{3}{4}$ aller Arbeitslosen die Schule mit einem Haupt- oder Realschulabschluss verlassen haben. Wer also keinen Schulabschluss hat oder einen schlechten Abschluss hat, findet nur schwer einen Arbeitsplatz.

Et quel est le taux de chômage à Mönchengladbach aujourd'hui ?

En février il était 12%.

Où se trouve Mönchengladbach par rapport au taux de chômage moyen en Allemagne ?

Notre place n'est pas bonne du tout. Avec un taux de chômage de 12% nous nous trouvons au-dessus du taux moyen de chômage de 8% au niveau de l'Allemagne.

Pourquoi est-ce que nous nous trouvons sur cette place ?

Malheureusement un défaut de qualification de la main d'œuvre est une des causes principales pour ce haut taux de chômage.

Un sondage de « Mönchengladbach-Niederrhein » a montré que $\frac{3}{4}$ des chômeurs ont quitté l'école sans qualification. Qui n'a pas de qualification ou qui a une mauvaise qualification a beaucoup de difficultés à trouver du travail.

Wo gibt es denn Infos zu Ausbildungsplätzen?

Informationen zu Ausbildungsplätzen gibt es beim Berufsinformationszentrum.

Das Berufsinformationszentrum ist eine Einrichtung der Bundesagentur für Arbeit. Dort könnt ihr euch über Berufe, Ausbildungsmöglichkeiten und Weiterbildungsmöglichkeiten informieren.

Wenn ihr noch nicht so genau wisst, was ihr nach der Schule machen wollt, könnt ihr einen kleinen Interessententest machen. Auch wenn der Test ein wenig wie ein Schultest aussieht, ist er das gar nicht. Dabei wird festgestellt, ob ihr eher ein handwerkliches Talent seid, euch der Umgang mit Zahlen liegt, ihr gerne mit Menschen zusammenarbeitet oder auch besser nicht. Danach werden euch die dazu passenden Berufsvorschläge gemacht.

Où est-ce qu'on peut trouver des informations sur l'apprentissage ?

Les informations sur l'apprentissage se trouvent dans les Centres d'informations professionnelles.

Le Centre d'informations professionnelles fait partie de l'Agence fédérale pour l'emploi.

Là vous pouvez vous renseigner sur les différentes professions, les possibilités d'apprentissage ainsi que les possibilités de formation continue.

Im Raum Mönchengladbach werden die Berufe Industriemechaniker/in und Industriekaufmann/-frau aufgrund der vielen bekannten Industrieunternehmen gesucht. Des Weiteren gibt es viele Ausbildungsangebote im Bereich Textil. Fachkundige Berater helfen bei der Suche nach dem richtigen Beruf. Um sich selbst noch mehr zu informieren, gibt es viele mit Internet ausgestattete PCs. Auch könnt ihr euch über Studiengänge und Weiterbildungsmöglichkeiten informieren. Habt ihr erstmal euren Traumberuf gefunden, hilft das BIZ auch dabei, diesen zu bekommen. Ihr werdet beim Bewerbungsschreiben unterstützt und auf Vorstellungsgespräche vorbereitet. Sollte es dennoch nicht beim ersten Mal mit dem Traumjob klappen, hält euch das BIZ immer auf dem Laufenden.

Si vous ne savez pas ce que vous voulez faire après l'école, vous pouvez faire un petit test sur vos intérêts. Même si le test ressemble à un test scolaire il ne l'est pas du tout. Avec l'aide de ce test on peut déterminer si vous êtes plutôt quelqu'un qui préfère le travail manuel, si vous aimez le travail avec les chiffres ou vous préférez la communication avec les gens ou au contraire vous n'aimez pas le contact avec le publique. Après cela on vous proposera ce que vous pourriez faire comme métier.

Dans la région de Mönchengladbach on cherche surtout les métiers de mécanicien dans l'industrie et d'agent technico-commercial vu le grand nombre d'entreprises industrielles établies qui y sont installées.

En plus il y a beaucoup d'offres de formation professionnelle dans le secteur du textile.

Des conseillers compétents vous aideront à trouver le métier qui vous convient.

Vous pouvez aussi vous informer vous même à l'aide d'un grand nombre d'ordinateurs avec un accès Internet. Vous pouvez aussi vous informer sur les possibilités d'étude et de formation continue.

Si vous avez trouvé votre métier de rêve le Centre d'informations professionnelles (BIZ) vous aidera à y trouver un emploi. On vous soutiendra dans la composition de la lettre de demande d'emploi et on vous préparera à l'entretien d'embauche. Si cela ne marche pas pour la première fois avec votre métier de rêve, le Centre vous tiendra tout le temps en courant.

Kann man noch woanders nach Ausbildungsplätzen suchen?

Ja, z. B. bei der IHK Mittlerer Niederrhein. Dort gibt eine Ausbildungsplatzbörse.

Gibt es sonst noch was Wichtiges zum Arbeitsmarkt in Mönchengladbach zu sagen?

Ja!!! Wir sind auf einem guten Weg. Die Zahl der Arbeitslosen in unserer Stadt nimmt stetig ab. Damit der Trend der sinkenden Arbeitslosenquote weiterhin anhält, sollen Arbeitslose in Mönchengladbach stärker motiviert werden. Das reicht vom Bewerbungstraining bis zum täglichen „Wecken“ am Morgen.

Das neue Projekt „Wegebau“, das 2007 ins Leben gerufen wurde, verfolgt die richtigen Ansätze, Arbeitslose in Mönchengladbach stärker zu fördern. Das bedeutet, dass auch getestet wird, wer überhaupt arbeiten will.

Damit noch mehr Arbeitslose vom Aufschwung profitieren und eine Stelle finden, wird die Förderung ausgebaut.

Est-ce qu'on peut chercher encore d'autre part une place d'apprentissage ?

Oui, par exemple chez la Chambre de commerce et de l'industrie du Mittlerer Niederrhein.

Là on peut trouver une bourse de places d'apprentissage.

Y a-t-il encore quelque chose d'important à dire concernant le marché du travail à

Mönchengladbach ?

Oui !!! On est sur le bon chemin. Le nombre des chômeurs dans notre ville diminue constamment.

Pour que le taux de chômage continue à diminuer il faut intensifier la motivation des chômeurs. Cela commence avec l'entraînement à l'écriture de lettres de demande d'emploi jusqu'au « réveil » quotidien le matin.

Un nouveau projet « Wegebau » qui a été mis sur pied en 2007 a pour but d'encourager les personnes au chômage. Entre autre on a pu établir un triage entre ceux qui veulent travailler et ceux qui ne font pas preuve de bonne volonté.

Ce projet sera renforcé pour qu'encore un plus grand nombre de chômeurs profite du boom économique et trouve un emploi.

Ist das nur in Mönchengladbach so?

Nein! Für die stärkere Betreuung wurde das Budget in ganz Deutschland auf knapp 20 Millionen € erhöht. Auch die Zusammenarbeit mit Einrichtungen in unterschiedlicher Trägerschaft wurde fast verdreifacht.

Was sind das für Einrichtungen?

Einrichtungen, die von der Arbeitsagentur beauftragt werden, haben neben Klassikern wie dem Bewerbungstraining auch Schuldnerberatung, die Begleitung zu Vorstellungsgesprächen oder Kinderbetreuung in ihrem Angebot. Vor allem soll die

Kontaktdichte zum Arbeitslosen enger werden. Dazu gehört in Mönchengladbach die Tip GmbH. Statt wie bislang alle ein- bis zwei Monate sollen auch tägliche Kontakte möglich werden.

Das klingt doch gut. Aber jetzt erstmal etwas Musik zur Entspannung...

Est-ce que ce projet existe seulement à Mönchengladbach ?

Non. Pour mieux s'occuper des chômeurs le budget a été élevé à une somme d'à peu près 20 millions d'Euros au niveau de toute l'Allemagne. Même la coopération avec un grand nombre de différentes institutions a presque triplé.

Quels genres d'institutions ?

Les institutions qui ont été chargé par l'Agence fédérale pour l'emploi sont à part les institutions classiques comme « L'entraînement à l'écriture de lettres de candidature »,

« Le conseil débiteur », « L'accompagnement à l'entretien d'embauche » ou « Garde d'enfants ».

Le plus important est de garder un contacte intense avec le chômeur. Une des organisations qui est en charge de ces contacts est Tip GmbH. Au lieu des contacts mensuels ou bimensuels des contacts quotidiens devraient être possibles.

Tout cela ce n'est pas mal, non ! Mais tout d'abord on va écouter un peu de musique pour se détendre...



David, Lisa, Angélique, Christina, Carina, Sarah - es fehlen Jenny und Janine

Standortfaktoren

Bei uns geht es jetzt um die so genannten Standortfaktoren

Sie beeinflussen Unternehmen bei der Standortwahl und sind maßgeblich für deren Attraktivität. Bei der Bewertung der Wichtigkeit durch die Unternehmen werden große Unterschiede gemacht, z. B. Unterschiede nach der Branche oder der Größe des Betriebes.

Aber was sind überhaupt Standortfaktoren?

Man unterscheidet zwischen harten und weichen Standortfaktoren.

Harte Standortfaktoren sind z. B. Steuern, Abgaben und Subventionen, sie können direkt in die Bilanz mit einbezogen werden und sind manchmal unabdingbare Voraussetzungen zur Errichtung eines Unternehmens.

Weiche Standortfaktoren sind z. B. Kulturangebot, Freizeitmöglichkeiten und Bildungsangebot. Sie können nicht in die Kostenrechnung integriert werden.

Durch den zunehmenden europäischen Wettbewerb werden attraktive Standortfaktoren durch regional abgestimmte Maßnahmen der Wirtschaftsförderung beworben. Dabei konzentriert man sich auf die so genannten weichen Standortfaktoren, da die harten nur in begrenztem Maß beeinflussbar sind.

Le choix des facteurs du lieu d'implantation

Nous allons nous occuper maintenant des facteurs liés au choix du lieu d'implantation pour les entreprises. L'attractivité du site dépend du choix des facteurs du lieu d'implantation. Le site n'a pas la même importance pour toutes les entreprises, cela dépend par exemple du domaine d'activité ou de la taille de l'entreprise.

Mais qu'est-ce que c'est les facteurs de choix du lieu d'implantation ?

On fait la différence entre les facteurs durs et les facteurs doux.

Les facteurs durs sont les impôts, les taxes et les subventions. Ce sont les facteurs qui peuvent être directement inclus dans les bilans et qui sont parfois cruciaux pour la fondation de l'entreprise.

Les facteurs doux sont par exemple les offres culturelles, les possibilités de loisir ou de formation professionnelle. Ces facteurs ne peuvent pas être inclus dans le plan de coût.

Vu la croissance de la compétition au niveau européen, l'attractivité des facteurs dépendra des mesures de stimulation de l'activité économique au niveau régionale. Ce sont les facteurs doux qui seront considérés vu que les facteurs durs peuvent être influencés seulement en partie.

Warum sind die Standortfaktoren eigentlich so wichtig?

Wenn ein Unternehmen einen neuen Betrieb errichtet, führt es alle relevanten Standortfaktoren zusammen. Schließlich wird eine langfristige Entscheidung getroffen, bei der auch viel Geld mit im Spiel ist... Man wird nicht heute einen Betrieb errichten, um ihn morgen wieder zu schließen.

Bei der Auswahl des Standortes wird gleichzeitig geschaut, wer ein möglicher Nachfrager sein könnte und welche Konkurrenz schon vor Ort ist. Denn mit der Wahl des Standortes wählt man also auch seine Nachfrager und Konkurrenz mit aus.

Pourquoi est-ce que le choix des facteurs d'implantation est tellement important ?

Quand un entrepreneur veut ouvrir une nouvelle entreprise il prend en compte tous les facteurs liés au site. Finalement il veut prendre une décision à long terme et sûrement investir beaucoup d'argent. On n'ouvre pas une entreprise aujourd'hui pour la fermer demain.

Par le choix des facteurs l'entrepreneur s'informe en même temps sur la demande de son produit et sur la concurrence.

Der einmal gewählte Standort entscheidet über den möglichen Umsatz des Betriebes. Es wird derjenige unter den bekannten Standorten gewählt, der die Handlungsziele oder Erwartungen am ehesten befriedigt. Dies nennt man „Satisfizer – Konzept“. Es gibt dabei nicht nur ökonomische, sondern auch nicht-ökonomische Faktoren.

Zu den ökonomischen zählen z.B. die Verkehrsanbindung und vorhandene Kaufkraft. Zu den nicht-ökonomischen zählen: persönliche, freizeitbezogene oder auch kulturelle Faktoren. Je mehr Freizeitangebote es gibt, umso besser für den Standort.

Die Sicherung neuer Standortfaktoren ist besonders für expandierende Filialunternehmen und Kooperationen ein zentrales Instrument einer Wachstumsstrategie. Wegen der hohen Grundstückspreise und der hohen Baukosten ist die Standortpolitik grundsätzlich mit der Finanzplanung abzustimmen.

Standort Mönchengladbach

Welches sind denn für den Standort Mönchengladbach die wichtigsten Standortkriterien?

Das ist die Lage, die Lage und nochmals die Lage. Da hat Mönchengladbach eine große Menge anzubieten. Geographisch liegt unsere Stadt genau in der Mitte zwischen dem nördlichsten und dem südlichsten Punkt Deutschlands. Die Nähe zur Rhein-Ruhr-Region auf der einen und den Niederlanden zur anderen Seite machen den Standort für viele Unternehmen aus dem In- und Ausland attraktiv. In einem Umkreis von 100 km leben über 15 Millionen Menschen, Arbeitskräfte und Konsumenten.

Le site choisi déterminera le chiffre d'affaire de l'entreprise.

On choisira le site qui satisfera le mieux les buts qu'on veut atteindre. On appelle cela « Satisfier concept ». On tiendra compte non seulement des facteurs économiques mais aussi des facteurs non économiques.

Les facteurs économiques sont par exemple la desserte et le pouvoir d'achat. Les facteurs non économiques sont les facteurs personnels, les possibilités de loisir ou les facteurs culturels.

Si l'entourage est riche en loisirs, tant mieux pour le lieu d'implantation.

À cause des hauts prix des propriétés et des coûts de construction il est indispensable de coordonner la politique d'implantation avec le plan de coût.

Le site Mönchengladbach

Quels sont les critères d'implantation les plus importants pour le site Mönchengladbach ?

C'est en tout cas sa situation géographique. Notre ville se trouve exactement au milieu entre le nord et le sud de l'Allemagne. Le site Mönchengladbach est un site très attractif pour les entrepreneurs du pays comme pour les entrepreneurs étrangers vu qu'il se trouve d'un côté près de la région Rhin-Ruhr et des Pays Bas de l'autre côté.

Dans un rayon de 100 km il y a 15 millions d'habitants, de mains d'œuvre et de consommateurs.

Mönchengladbach hat eine hervorragende Infrastruktur zu moderaten Preisen. Das liegt an mehreren Faktoren: Mönchengladbach hat eine Anbindung an vier Autobahnen, zwei Flughäfen, den Regionalflughafen Düsseldorf-Mönchengladbach sowie den internationalen Flughafen Düsseldorf in unmittelbarer Nachbarschaft. Der Flughafen in Mönchengladbach wird zurzeit leider kaum noch genutzt. Trotzdem sind dies nur einige Faktoren, die die Infrastruktur in Mönchengladbach beschreiben.

Einen weiteren wichtigen Standortfaktor, der für die Stadt Mönchengladbach spricht, bilden die hier vorhandenen „Human Resources“, die gut ausgebildeten Arbeitskräfte, von denen ihr noch mehr im dritten Teil hören werdet...

Mönchengladbach a une excellente infrastructure avec des prix modérés. Notre ville est liée à quatre autoroutes et deux aéroports, l'aéroport régional Düsseldorf-Mönchengladbach et l'aéroport international de Düsseldorf.

Malheureusement l'aéroport de Mönchengladbach n'est pas très utilisé à présent mais il fait tout de même partie de l'infrastructure actuelle.

Un autre facteur important pour le site Mönchengladbach est le facteur « Human Resources », une main-d'œuvre qualifiée de laquelle on parlera dans la troisième partie de notre émission.

Sind das die einzigen Standortfaktoren von Mönchengladbach?

Nein, zum Glück haben wir noch mehr: Die Hochschule Niederrhein, die sich auf den Fachbereich Wirtschaft spezialisiert, ist ein interessanter Partner für Wirtschaftsunternehmen.

Des Weiteren besteht in Mönchengladbach ein Angebot an verschiedenen Flächen für den Gewerbeimmobilienmarkt. Zurzeit werden, mit dem Gewerbegebiet Gütterath 2 und dem Regiopark 3000, zwei neue Gewerbeflächen bebaut. Die beiden Flächen sind ideal für mittelständische Betriebe wie auch für Unternehmen, die größere zusammenhängende Areale benötigen.

Est-ce que ce sont les seuls facteurs concernant le choix du lieu d'implantation ?

Non, heureusement nous en avons encore : l'Université de Niederrhein dont la spécialité est l'économie ce qui est très important pour un grand nombre d'entreprises.

À part cela nous avons à Mönchengladbach une offre importante en propriétés dans différentes zones industrielles. En ce moment deux nouvelles zones industrielles, la zone industrielle Gütterath 2 et Regiopark 3000 sont en voie de construction. Ces deux zones industrielles sont idéales pour les entreprises de moyenne importance comme pour les entreprises ayant besoin de superficie plus large.

Und welche Betriebe sind führend in Mönchengladbach?

Wir haben hier fünf Branchen, die auch als fünf Säulen bezeichnet werden, weil sie unsere Wirtschaft tragen. Die Wirtschaftsförderung Mönchengladbach GmbH hat dieses 5-Säulen-Modell entwickelt.

Und welche Säulen sind das?

1. **Maschinen- und Anlagenbau** / Elektronik , mit der Chance neue Märkte in den Niederlanden zu erschließen
2. **Textil und Bekleidung** – obwohl heute nur noch wenig Kleidung in Mönchengladbach produziert wird und viele Unternehmen hier nur noch ihre Verwaltung haben, verlassen jeder Tag 70.000 Hosen unsere Stadt. Gar nicht mal so wenig...
3. **TIMES Branchen:** Dahinter verbergen sich die Branchen T wie Telekommunikation, I wie Informationstechnologie, M wie Medien, E wie Entertainment und S wie (elektronische) Sicherheit
4. **Logistik** – bei der Lage bracht man dazu ja nicht mehr viel zu sagen
5. **Gesundheit / Medizintechnik** – im Nordpark soll ein Sportpark entstehen, mit einem hochmodernen Reha-Zentrum

Das war es zu den Standortfaktoren. Gleich geht es mit der Weiterbildung weiter...

Quelles sont les entreprises les plus importantes à Mönchengladbach ?

Nous avons cinq branches principales qui sont aussi considérées comme les piliers économiques de notre région. L'agence « Wirtschaftsförderung Mönchengladbach GmbH » a développé ce model des 5 piliers.

Et quels sont ces piliers ?

Construction de machines et d'aménagements techniques et électronique avec possibilité d'élargissement du marché dans les Pays Bas.

Le textile et l'industrie du vêtement – Bien que de moins en moins de vêtements sont produits à Mönchengladbach, 70000 pantalons quittent notre ville chaque jour. Ce n'est pas tout de même un petit chiffre !

La branche TIMES c'est à dire T pour télécommunication, I pour information technologique, M pour média, E pour entertainment et S pour sûreté (électronique).

Logistique – vu notre situation géographique nous avons déjà tout dit.

La santé/technique médicale – Dans la zone industrielle du nord on va construire un parc de sport avec un centre de réhabilitation super moderne.

Voilà, c'est tout sur le thème les facteurs du lieu d'implantation.

Nous allons continuer avec le thème «La formation continue »



Kamil, Sarah, Mirko, Christian, Nadine, Ira, Steffanos -es fehlen Sabine und Claudia

Weiterbildung



in Mönchengladbach

Weiterbildung, ein immer mehr an Bedeutung gewinnendes Thema – auch in Mönchengladbach. Denn hier liegt - wie wir eben gehört haben - die durchschnittliche Arbeitslosenquote bei immerhin 12 %. Doch was tun, um aus diesem Teufelskreis auszubrechen oder gar nicht erst hineinzurutschen? Das Zauberwort lautet „Weiterbildung“.

La formation continue

La formation continue est un thème qui devient de plus en plus important, même à Mönchengladbach. La raison pour cela est le haut taux de chômage de 12 % que nous avons déjà mentionné ci-haut.

Que faire pour sortir de ce cercle vicieux et surtout comment faire pour ne pas y entrer du tout ? Le mot magique c'est « Formation continue ».

Grundsätzlich gibt es zwei Arten von Weiterbildung: die schulische Weiterbildung, deren Ziel es ist, (versäumte) Abschlüsse nachzuholen, und die berufliche Weiterbildung. Diese zielt auf die fachliche Weiterqualifikation oder auch die berufliche Umorientierung ab.

En général il y a deux types de formation continue : la formation continue scolaire qui a pour but d'obtenir les certificats scolaires qui n'ont pas été atteints pendant l'enseignement général et la formation continue professionnelle. Cette dernière sous-entend la qualification professionnelle permanente ou le recyclage professionnel.

Wir wollen euch jetzt zunächst einmal die schulische Weiterbildung vorstellen. Die findet vorwiegend in den so genannten Abendschulen statt. Abendschulen deswegen, um sie von den normalen Schulformen wie Haupt-, Realschule und Gymnasium zu unterscheiden und den Charakter des Nachträglichen zu unterstreichen.

An Abendschulen findet natürlich auch Abendunterricht statt, um zum Beispiel auch Berufstätigen die Möglichkeit zu geben, sich weiterzuqualifizieren. Das heißt natürlich nicht, dass nicht auch tagsüber unterrichtet wird. In der Regel hat man eine Mischung aus beidem, aber Nachfragen lohnt sich auf jeden Fall.

Nous voulons tout d'abord vous présenter la formation continue scolaire. En général cette formation a lieu dans les cours du soir. Cela donne la possibilité à ceux qui travaillent d'y prendre part et de se qualifier continuellement.

Il y a bien sûr aussi des cours pendant le jour. Le plus souvent c'est un mélange des deux.

In der Abendhauptschule hat man in der Regel ein Jahr Teilzeitunterricht, das bedeutet, man geht zwischen vier und fünf Stunden täglich zur Schule und am Ende hält man den Hauptschulabschluss in den Händen.

Bei der Abendrealschule sind es schon zwei Jahre Teilzeitunterricht im Durchschnitt. Je nach Notenschnitt erreicht man die Mittlere Reife mit oder ohne Qualifikation.

Beim Abendgymnasium fängt es an spannend zu werden, da es gewisse Vorgaben zu erfüllen gilt. Nur wer eine abgeschlossene Ausbildung oder eine berufliche Tätigkeit nachweisen kann oder Kinder hat, darf diese Schule besuchen und hat die Möglichkeit nach circa 4,5 Jahren die Allgemeine Hochschulreife zu erreichen. Alle Anderen können in maximal 3,5 Jahren die Fachhochschulreife nachholen.

Nach ein bisschen Musik geht es gleich mit dem zweiten Teil, der beruflichen Weiterbildung weiter....

Pour obtenir le brevet sanctionnant la Hauptschule il faut prendre part aux cours du soir à temps partiel pendant un délai d'un an. Cela veut dire que vous avez quatre ou cinq heures de cours par jour pendant un an. À la fin vous obtiendrez votre brevet de la Hauptschule.

Pour obtenir le brevet des collèges il faut poursuivre les cours du soir à temps partiel en moyenne pendant deux ans. Si vous avez de bonnes notes vous pouvez obtenir votre brevet des collèges avec la notion « Qualification » ce qui vous permet de continuer votre formation jusqu'au BAC.

En ce qui concerne le niveau BAC cela d. Pour atteindre le niveau BAC dans les cours du soir il faut remplir certaines conditions. À ces cours peuvent participer seulement ceux qui ont ou bien déjà accomplis un apprentissage, ceux qui peuvent faire preuve de quelques années de travail ou qu'ils ont des enfants, c'est-à-dire qu'ils se sont occupé d'une famille. S'ils remplissent ces conditions, après quatre ans et demi de cours ils peuvent obtenir le BAC général. Tous les autres ont la possibilité de faire le BAC professionnel après trois ans et demi de cours.

Après un peu de musique nous allons continuer avec la deuxième partie de notre exposé, la formation continue professionnelle.

Wir melden uns zurück nach der Musikpause. Das Thema unseres Beitrags heute ist Weiterbildung. Nachdem wir euch eben schon die schulischen Weiterbildungsmöglichkeiten in und um Mönchengladbach vorgestellt haben, wollen wir nun mit den beruflichen Weiterbildungsmöglichkeiten fortfahren. Aus dem Pool der vielfältigen Möglichkeiten haben wir auch hier eine kleine Vorauswahl getroffen. Angefangen bei den Angeboten der Fachhochschule Niederrhein über die Berufskollegs bis hin zu den Qualifikations- und Umschulungsmöglichkeiten, die das Arbeitsamt und andere Institutionen anbieten.

Die Fachhochschule Niederrhein mit ihren Standorten in Mönchengladbach und Krefeld bietet die Gelegenheit, sich in den Bereichen Soziales, Ernährung, Textil oder in diversen technischen Fachrichtungen weiterzubilden beziehungsweise diese zu studieren.

Nous voilà de nouveau après notre pause musicale. Nous continuons avec notre thème sur la formation continue. Nous venons de vous présenter la formation continue scolaire et maintenant nous voulons continuer avec la formation continue professionnelle à Mönchengladbach et ses environs.

Parmi un grand nombre de possibilités nous avons fait le choix de quelques unes d'entre elles. La formation continue professionnelle ou un recyclage professionnel sont possibles entre autre à la Fachhochschule Niederrhein (L'école supérieure du Niederrhein), dans les lycées d'enseignement professionnel ainsi qu'à l'intermédiaire de différentes institutions agréées à l'état et bien sûr à l'aide de l'agence pour l'emploi.

La Fachhochschule Niederrhein avec ses universités à Mönchengladbach et à Krefeld offre la possibilité de formation continue ou de faire des études dans les secteurs sociaux, de la nutrition, du textile et d'autres différents secteurs techniques.

Zudem gibt es in Mönchengladbach mehrere Berufskollegs. Neben den Auszubildenden, die bei Betrieben beschäftigt sind, kann man dort unter anderem schulische Ausbildungen besuchen. Ein Beispiel für diese nicht-betriebsgebundenen, kostenfreien Ausbildungsgänge sind die Fremdsprachenassistenten. Daneben gibt es die Möglichkeit, sich auf freiwilliger Basis im Vollzeitunterricht kaufmännisches oder auch technisches Grundwissen anzueignen.

Aber auch Abschlüsse können hier gemacht werden. Erkundigt euch einfach direkt bei den jeweiligen Schulen. In der Regel kann man sich mehrmals im Jahr zu einem Ausbildungsgang an- oder abmelden.

À part cela à Mönchengladbach il y a plusieurs lycées d'enseignement professionnel où vous avez la possibilité de faire une formation en temps qu'apprenti tout en travaillant dans une entreprise ou une formation purement scolaire comme nous le faisons dans notre établissement pour les secrétaires commerciales trilingues. A part cela il est aussi possible de poursuivre délibérément des cours à temps plein pour acquérir des connaissances générales concernant le commerce ou la technique.

Vous avez aussi la possibilité d'obtenir de différents certificats. Il faut tout simplement vous informer directement auprès des différentes écoles. Il est possible de s'inscrire dans un cours ou d'en commencer un autre quelques fois par an.

Ein weiteres breit gefächertes Angebot an Weiterbildungsmöglichkeiten bietet das Arbeitsamt. In Kooperation mit diversen Bildungsakademien wie zum Beispiel der Deutschen Angestelltenakademie stehen viele Wege offen, ob es nun ein Computerkurs oder ein Basissprachunterricht ist. Des Weiteren inserieren jede Woche viele andere private und damit kostenpflichtige Institutionen wie Logopäden- und Physioschulen im Lokalteil der Tageszeitungen.

Unsere Sendezeit neigt sich dem Ende zu. Wir hoffen euch trotzdem einen guten Überblick zum Thema „Regionaler Arbeitsmarkt in Mönchengladbach und Umgebung“ verschafft zu haben und verabschieden uns mit dem Titel „Apologize“ von „Timberland“.

LOG IN gefördert von der

Robert Bosch **Stiftung**

L'agence pour l'emploi offre une grande variété de qualifications professionnelles sous forme de formation continue. En coopération avec de différentes institutions académiques comme par exemple la Deutsche Angestelltenakademie (L'académie des employés), l'agence pour l'emploi offre les qualifications les plus variées en commençant par les cours d'informatique jusqu'à l'initiation à une langue étrangère.

En plus chaque semaine beaucoup d'autres institutions privées payantes comme par exemple l'école pour la formation des orthophonistes ou des physiologistes publient des annonces dans les journaux locaux quotidiens.

Notre émission prend lentement fin. Nous espérons qu'avec notre exposé sur le thème « Marché régional du travail à Mönchengladbach et ses alentours » vous avez gagné des informations satisfaisantes sur ce sujet.

Nous vous quittons avec la chanson « Apologize » de Timberland.



Swetlana, Maggie, Tina, Jana, Janina, Sarah, Verena, Eva, Julia